

STABILA®



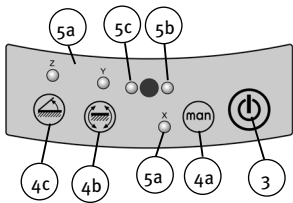
Laser LAR-250

nl Bedieningshandleiding

0

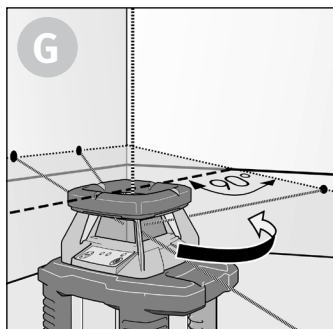
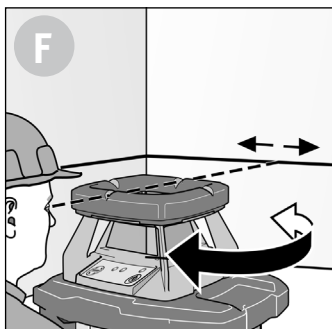
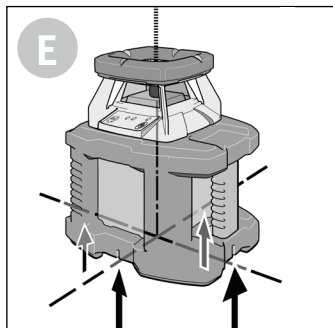
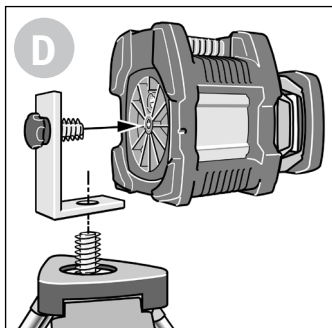
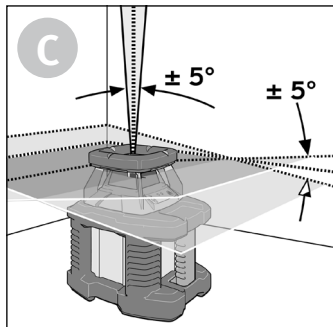
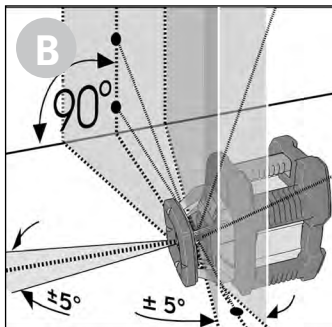


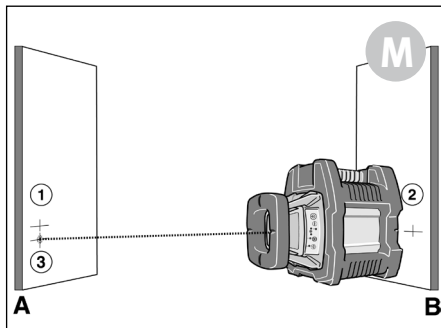
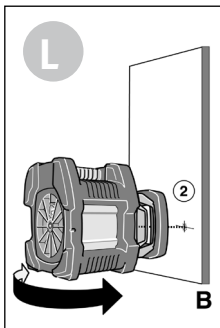
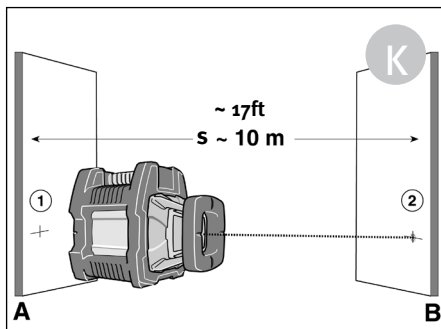
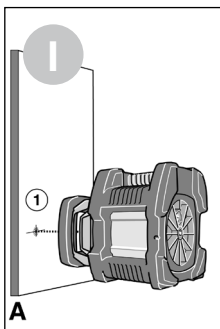
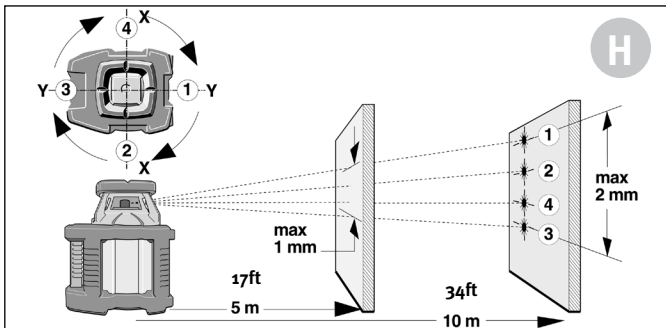
A



STABILA
Laser LAR 250

Laser-Classe
Laserklasse = 635 nm
EN 60825-1:2014
Class II





Handleiding

De STABILA-rotatielaser LAR-250 is een eenvoudig te bedienen rotatielaser voor het horizontaal en verticaal nivelleren en peilen. De LAR 250 heeft een afgedichte behuizing (IP 65). De laser is zelfnivellerend binnen een gebied van $\pm 5^\circ$. De laserstraal kan met behulp van een receiver tot op een afstand van ca. 175 m worden ontvangen, ook wanneer deze met het oog niet meer kan zichtbaar is.

We proberen met deze handleiding de bediening en werking van het apparaat zo duidelijk mogelijk uit te leggen. Indien U echter na het lezen nog vragen heeft staan wij u te allen tijde graag telefonisch te woord op nummer:

+49 / 63 46 / 3 09-0

A Onderdelen apparatuur


Straalverdeler pentaprisma SP

- (1) SP1: Uitvoeropening richtstraal
- (2) SP2: Uitvoeropening voor rotatiestraal
- (3) Toets: aan/uit
- (4a) Keuzeschakelaar: Automatisch-nivelleren aan/uit
- (4b) Keuzeschakelaar: Permanent bijstellen aan/uit
- (4c) Keuzeschakelaar: Kantelen van de laserstraal om de as.
- (5a) LED's voor aanduiding:
 - (5b) LED rood: Batterijspanning en te hoge temperatuur (rood)
 - (5c) LED groen: bedrijfsfunctie AAN resp. GEREED/ IN ORDE
- (6) Stootbeveiliging
- (7) Deksel van batterijvak
- (8) Schroefdraad voor aansluiting van statief 5/8"
- (9) Peilmerktken
- (10) Poten voor het verticaal nivelleren
- (11) 4 markeringen voor verticale laserfunctie
- (12) Behuizing: spatwater- en stofdicht volgens IP 65
De laser nooit onderdompelen !





Afstandsbediening:

Instellen en uitrichten van de laserstraal


 (16) -> Keuzeschakelaar: Rotatiefunctie - Scanfunctie


Rotatiefunctie:

 (19) -> Rotatiesnelheid verlagen


 (20) -> Rotatiesnelheid verhogen


Rotatiesnelheid = 0

 (17) -> Laserpunt beweegt zich naar links


 (18) -> Laserpunt beweegt zich naar rechts


Scanfunctie:

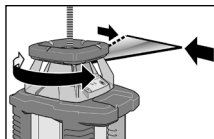
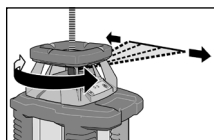
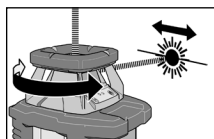
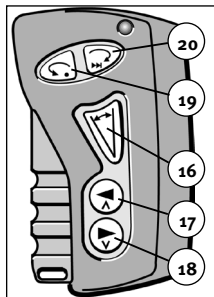
 (17) -> Scanlijn beweegt zich naar links

 (18) -> Scanlijn beweegt zich naar rechts

Scanfunctie:

 (20) -> Scanlijn wordt breder

 (19) -> Scanlijn wordt smaller



Bij het werken met de afstandsbediening moet de afstandsbediening op het bedieningsveld van de laser zijn gericht.

0

Recyclingsprogramma voor onze klanten binnen de EU:
STABILA biedt conform de bepalingen van de WEEE een afvalverwerkingsprogramma voor elektronische producten aan.
Kijk voor meer informatie op : +49 / 6346 / 309-0



Belangrijkste toepassingen:

Nivelleren

Apparaat op een vaste ondergrond of een statief zetten.

Tip: Het is praktisch om de rotatielaser op ongeveer gelijke afstand t.o.v. de latere meetpunten op te stellen!



3

De rotatielaser wordt door het indrukken van toets (3) ingeschakeld. De laser begint met de automatische nivellering. Is de nivellering klaar, dan begint de laser te roteren. Al naar gelang de verlichting van de omgeving kan de zichtbare laserstraal direct voor het markeren worden gebruikt of de laserstraal kan met de receiver worden ontvangen.



19



20

De rotatiesnelheid (toetsen 19, 20) en de scanfunctie (toets 16) kunnen met de afstandbediening worden ingesteld. Met de toetsen (17) en (18) kan de scanlijn resp. de laserpunt naar rechts of naar links worden gedraaid.



16

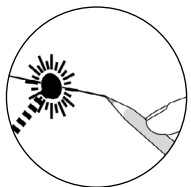
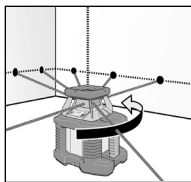


17



18

Let erop, dat u altijd het midden van de laserpunt gebruikt om te markeren!



Funcities:



C

Inbedrijfstelling - Automatische werking met tiltfunctie (Y-LED)

Om veiligheidsredenen schakelt de rotatielaser na het inschakelen eerst altijd naar deze modus!



3

Door kort toets (3) in te drukken wordt het apparaat ingeschakeld. Het automatisch nivelleren start onmiddellijk. De groene LED (5c) gaat branden, de Y-LED knippert. Het straalverdeler-pentaprisma begint te roteren, de laserstraal wordt zichtbaar. Na het automatische nivelleren is er 30 sec. om het laserapparaat in de gewenste positie te brengen, bijv. in de hoogte te verplaatsen, op een statief te zetten enz. Gedurende deze tijd worden kleinere afwijkingen m.b.t. de horizontale lijn bijgesteld. Daarna schakelt het laserapparaat naar de gecontroleerde automatische werking, de Y-LED gaat uit.

Tiltfunctie:

Kleine trillingen / vibraties worden slechts tot een bepaalde grenswaarde automatisch gecompenseerd. Zijn deze storende invloeden groter, dan start de tiltfunctie. De rotatie stopt. De lasertraal schakelt uit, de Y-LED knippert. Het laserapparaat moet d.m.v. toets (3) worden uitgeschakeld en weer opnieuw worden ingeschakeld.

Storende invloeden die tot een verandering van de exacte uitlijning en instelling van de laserstraal kunnen leiden, blijven zo niet onopgemerkt. Voor de tiltfunctie is het nodig dat bij storende invloeden een controle resp. nieuwe instelling van de laser op de gewenste positie plaatsvindt.



3

Automatische werking met bijstellen van de nivellering (Y-LED)

Bij veel arbeidsomstandigheden (bijv. sterke trillingen van de ondergrond) is het zinvol, dat de rotatielaser zich bij afwijkingen altijd weer automatisch bijstelt. Na het inschakelen met toets (3) wordt door op toets (4b) te drukken naar deze modus geschakeld. De Y-LED geeft door constante verlichting deze modus aan. Kleinere afwijkingen in het horizontale vlak (door geringe trillingen) worden automatisch bijgesteld. Zijn deze storende invloeden groter, dan stopt de rotatie. De laserstraal knippert en het laserapparaat stelt zich d.m.v. nivelleren opnieuw in. Is opnieuw nivelleren afgesloten, begint het straalverdeler pentaprisma opnieuw te roteren.



3



3



4b

Manuele werking zonder nivellering (X-LED)

Om hellingen die groter zijn dan 5° in één vlak en hellingen in 2 vlakken te kunnen aangeven, wordt na het inschakelen (toets 3) de automatische werking met toets (4a) uitgeschakeld. De X-LED wordt nu verlicht. Het apparaat kan nu willekeurig met de hand worden schuin gezet (bijv. door het verstellen van het statief).

Een nivellering vindt daarbij niet plaats!

Het laservlak kan alleen door het kallibreren van het apparaat resp. van de laserpunten worden uitgericht.



3



4a

Met de hand schuin zetten om een as van $\pm 5^\circ$

- met nivellering van de dwarsas (Z-LED)

In deze modus kunnen bijv. hellingen in één richting worden geplaatst.

Het apparaat met behulp van de pijlmerken (9) precies dwars op de richting van de gewenste hellingsrichting met de hand instellen.

Ideaal: Pijlen en instellen langs een referentielijn bijv. parallel t.o.v. een wand.



F



G



3

Na het inschakelen (toets 3) op toets (4c) drukken, tot de Z-LED is verlicht. Het apparaat bevindt zich daarbij ook in de modus tiltfunctie.



4c

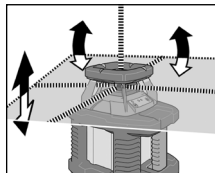
Met de toetsen (17) en (18) van de afstandsbediening kan dit laservlak dwars op de pijllijn van de doelmarkeringen bij worden gebogen. In de richting van de peijllijn wordt het gebogen vlak er automatische d.m.v. nivelleren ingeplaatst



(17) -> Laservlak helt



(18) -> Laservlak helt in tegengestelde richting



B

Verticale vlakken markeren (verticaal nivelleren)



3

De rotatielaser op de zijwaartse poten voor verticale nivellering (10) plaatsen. Het apparaat met de hand zo uitrichten, dat de richting van het geprojecteerde, verticale laservlak bijna parallel of rechthoekig op een referentielijn (bijv. wand, hoek) is uitgelijnd.

Door het kort indrukken van toets (3) wordt het apparaat ingeschakeld.



17

Het apparaat bevindt zich in de modus tiltfunctie.

Rotatiesnelheid (17,18) resp. het wisselen tussen punt- en lijnfunctie (16) worden met de afstandsbediening ingesteld.



18

Alleen in de puntmodus kan het door de gekantelde roterende laserstraal

geprojecteerde verticale laservlak met de toetsen (17) en (18) met $\pm 5^\circ$ worden verdraaid. Zo kan het laservlak exact parallel of rechthoekig op de referentielijn worden uitgericht.



16

E

Werking als peillaser

Om een verticale lijn van een markering op de vloer naar het plafond over te brengen, kan het laserapparaat met de 4 markeringen (15) op het sokkelement precies op een markeringskruis worden uitgericht.

Het snijpunt van het markeringskruis komt overeen met de verticale laseruitvoer SP1. Een correct resultaat kan alleen in de automatische modus op een vlakke ondergrond worden bereikt !

Verticaal nivelleren

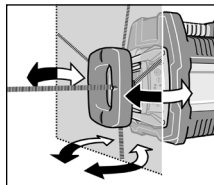
Alleen instellen bij puntwerking:
(alleen bij rotatie - niet bij scanfunctie)



(17) -> Laservlak beweegt zich naar links



(18) -> Laservlak beweegt zich naar rechts

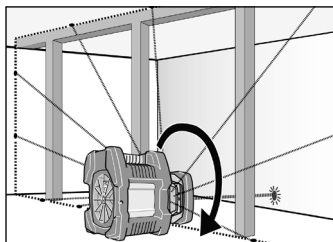
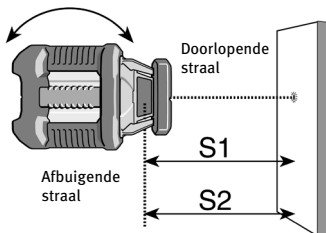


B

2 Basismethoden voor het loodrechte nivelleren.

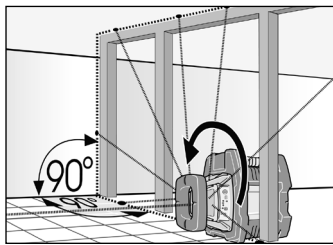
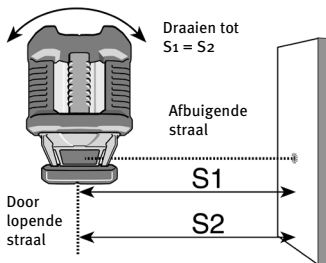
Parallel vlak creëren:

Draaien tot $S_1 = S_2$



Verticale referentievlakken aftekenen,
bijv. tussenwanden uitmeten.

Rechthoekig t.o.v. wand:













Tegels, vakken, parket (vloer, plafond,
wand) uitmeten, door eenvoudig
draaien rechte hoeken uitmeten.

Controle van het kalibreren

De rotatielaser LAR-250 is ontworpen voor gebruik op de bouwplaats en is voor verzending exact ingesteld. Zoals bij elk precisie-instrument dient het kalibreren echter regelmatig te worden gecontroleerd.

Voor elk nieuw begin van de werkzaamheden, zeker wanneer het apparaat aan veel trillingen is blootgesteld, dient dit te worden gecontroleerd.

Horizontale controle

-  Houdt u zich a.u.b. zo precies mogelijk aan de in afbeelding (H) aangegeven uitlijning van het apparaat, omdat daardoor het eventueel noodzakelijke later bijstellen wordt vereenvoudigd.
-  1. Rotatielaser op een afstand van 5 of 10 m. van een wand plaatsen of op een statief monteren met de voorkant in de richting van de wand.
 - 
 17
2. Laserapparaat inschakelen (toets 3) en wachten tot het apparaat zich automatisch d.m.v. nivelleren heeft ingesteld. De laserpunt wordt richting de muur gedraaid (toets 17, 18) Het is ook mogelijk om met een receiver te werken.
 -  H1
3. Het zichtbare midden van de laserpunt op de wand markeren- meting 1 (punt 1). Omdat de diameter van de laserstraal afhankelijk is van de afstand waarop gewerkt wordt dient voor het markeren altijd het midden van de laserpunt te worden gebruikt.!
 -  17
 18
4. Het gehele apparaat 90° draaien zonder de hoogte van de laser te veranderen (d.w.z. het statief mag niet worden veranderd). Apparaat opnieuw laten beginnen met nivelleren en SP2 weer naar de wand in de buurt van het eerste gemarkeerde meetpunt draaien.
 -  H2
5. Het zichtbare midden van de laserpunt op de wand markeren (punt 2).
 -  H3
 H4
6. De stappen 4 en 5 twee keer herhalen, om de punten 3 en 4 te krijgen.
 7. Als de verschillen van de 4 controlepunten kleiner zijn dan 1 mm bij 5 m afstand of 2 mm bij 10 m afstand dan is de toegestane tolerantie van $\pm 0,1$ mm/m in acht genomen. Daarbij komen de punten 1 en 3 van de apparaten y-as en de punten 2 en 4 van de apparaten x-as met elkaar overeen.

Bijstellen - Horizontaal

Indien bij de horizontale controle een overschrijding wordt geconstateerd dan kan de laser zoals hieronder vermeld worden bijgesteld. Bepalend is telkens de afstand van de aan de overzijde liggende meetpunten (dus 1+3 of 2+4). Daarbij komen de punten 1 en 3 van de apparaten y-as en de punten 2 en 4 van de apparaten x-as met elkaar overeen. Voorbeeld: De afstand van de punten 2 + 4 ligt buiten de tolerantie van 0,1 mm. In dat geval dient de laser in deze as te worden bijgesteld!

Bij het toepassen van de instelfunctie moeten volle batterijen of accu's worden gebruikt.

Hiervoor dient de laser met deze as (x-as) richting wand te worden opgesteld. De laser uitschakelen. Om in de kallibreermodus te komen, wordt eerst de toets (4a) ingedrukt gehouden. Nu wordt bovendien kort toets (3) ingedrukt.

Wanneer de Y-LED gaat branden, toets (4a) loslaten. De X-LED knippert nu snel. Met de afstandsbediening de rotatiefunctie inschakelen (knop 16). Met de receiver wordt de hoogte gecontroleerd.

De laser is goed ingesteld, wanneer het laserpunt precies in het midden tussen de beide punten 2 en 4 ligt. Met de toetsen (17) en (18) van de afstandsbediening het laserpunt in hoogte veranderen, tot hij precies midden tussen de punten 2 en 4 ligt. Draai nu de laser 90°, tot de Y-as in de richting van de wand wijst. De SP2 nu zo lang draaien, tot het laserpunt in de richting van de markeringen wijst.

Wanneer het midden van de laserpunt niet overeenstemt met het aangeduide midden van de X-assen kalibrering, wordt met toets (20) de afstandsbediening overgezet naar de modus y-kalibrering.

De Y-LED knippert nu snel. Met de toetsen (17) en (18) van de afstandsbediening het laserpunt in hoogte veranderen, tot hij precies op de hoogte van de middenmarkering van de X-as ligt.



3



4a



17



18



20

Kalibrering beveiligen

De laser is nu opnieuw gekalibreerd. De instellingen worden door toets (19) van de afstandsbediening opgeslagen. Wanneer de instelling niet moet worden opgeslagen, wordt met de toets (3) op de laser de instelmodus zonder opslaan verlaten. De oude instelling blijft dan onveranderd ingesteld.

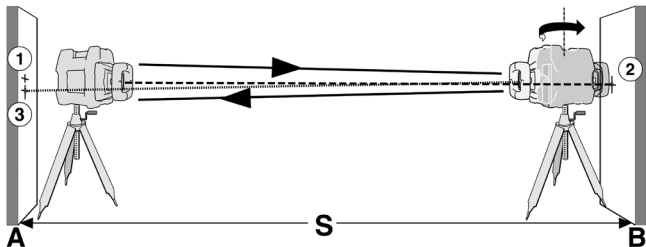


19



3

Verticale controle (Apparaat staat nu 90° gekanteld op de zijwaartse voet)



Voor de verticale controle zijn 2 parallelle wandvlakken op een afstand van ten minste 10m nodig.

- I 1. Rotatielaser zoals voor verticaal nivelleren direct voor een wand A op de zijwaartse poten zetten of zo op een statief monteren.
- Ⓜ 2. Het laserapparaat inschakelen en automatisch laten nivelleren. - Toets (3)
- 3 3. De doorlopende laserstraal tegen op wand A richten.
- I 4. Het zichtbare midden van de laserpunt van de laserpunt (1) op wand A markeren.
- K 5. Het gehele laserapparaat ca. 180° draaien zonder de hoogte van het apparaat te wijzigen. Het statief mag niet worden veranderd.
6. Apparaat opnieuw laten beginnen met nivelleren of opnieuw inschakelen.
7. Het zichtbare midden van de laserpunt van de laserpunt (2) op wand B markeren.
- L 8. Laserapparaat nu direct voor wand B plaatsen.
9. Laserstraal op wand B richten.
10. Apparaat opnieuw laten beginnen met nivelleren of opnieuw inschakelen.
11. Het apparaat zo in hoogte instellen (ideaal: met slinger in te stellen statief) dat de laserpunthoogte met punt 2 overeenkomt. Wachten tot de laser zich d.m.v. nivelleren heeft ingesteld.
- L 12. Alleen het laserapparaat ca. 180° draaien, zonder de hoogte van de laser te wijzigen. Het statief mag niet worden gewijzigd.
13. Apparaat opnieuw laten beginnen met nivelleren of opnieuw inschakelen.
- M 14. Het zichtbare midden van de laserpunt (3) op wand A markeren.
15. Bij een afstand van de wanden A en B van 10m mag de afstand van punten 1 en 3 niet meer dan 2 mm zijn.

$$0,1 \frac{\text{mm}}{\text{m}} \geq \frac{\overline{P_1 P_3}}{2S}$$

Bijstellen - verticaal

Indien bij de verticale controle een overschrijding van de tolerantie wordt geconstateerd dan kan de laser als volgt worden bijgesteld. De laser uitschakelen. Om in de kallibreermodus te komen, wordt eerst de toets (4a) ingedrukt gehouden. Nu wordt bovendien kort toets (3) ingedrukt. Wanneer de Y-LED begint te branden, toets (4a) loslaten.

De Z-LED knippert nu snel. De laser kan nu in de Z-as worden ingesteld.

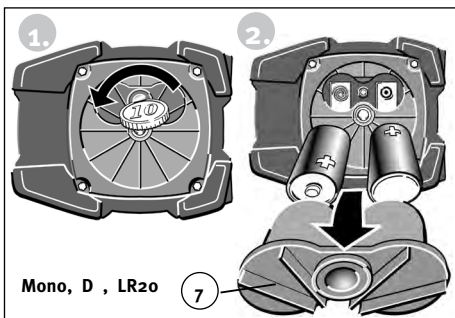
De laser is goed ingesteld, wanneer de laserpunt precies in het midden tussen de beide punten 1 en 3 van de verticale controle ligt. Met de toetsen (17) en (18) van de afstandsbediening het laserpunt in hoogte instellen, tot hij precies tussen de punten 1 en 3 ligt. Bij het toepassen van de instelfunctie moeten volle batterijen of accu's worden gebruikt.

Kalibrering beveiligen

De laser is nu opnieuw gekalibreerd. De instellingen worden door toets (19) van de afstandsbediening opgeslagen. Wanneer de instelling niet moet worden opgeslagen, wordt met de toets (3) op de laser de instelmodus zonder opslaan verlaten. De oude instelling blijft dan onveranderd ingesteld.

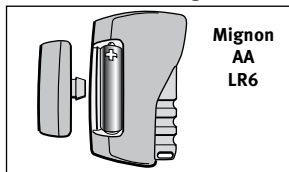
Vervanging van batterij Rotatielaser

De afsluiting van het deksel van het batterijvak (7) losmaken (openen), deksel eraf halen en de batterij eruit halen. Nieuwe batterijen zoals aangegeven op de batterijvak plaatsen. Uitsluitend 1,5 V monocellen (afmeting D) gebruiken!



Er kunnen ook geschikte accu's worden gebruikt.

Afstandsbediening



Tip:

Wanneer het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt, moet u de batterijen uit het apparaat nemen.



3



4a



17



18



19



3

Functieaanduiding en foutmeldingen met behulp van LED's

Rode lysdioder (5a) naast de betreffende toetsen geven de geselecteerde modus aan.

- LED brandt groen -> lasern is ingeschakeld
- LED brandt groen + Laser knippert -> Laser stelt zich d.m.v. nivelleren automatisch in
- LED knippert groen + Laser knippert -> Apparaat staat te schuin
+ bevindt zich buiten het zelfnivellerendbereik
+ laser kan zich niet automatisch d.m.v. nivelleren instellen
- LED brandt rood -> lasern is ingeschakeld
-> Batterijspanning is sterk afgenomen
-> Batterij dient op korte termijn vervangen te worden
- LED brandt rood + Laser knippert -> Laser stelt zich d.m.v. nivelleren automatisch in
-> Batterijspanning is sterk afgenomen
-> Batterij dient op korte termijn vervangen te worden
- LED knippert rood + Laser knippert -> Batterijspanning is sterk afgenomen
-> Apparaat staat te schuin
+ bevindt zich buiten het zelfnivellerendbereik
+ laser kan zich niet automatisch d.m.v. nivelleren instellen
- LED knippert rood + groen -> De temperatuur in het apparaat ligt boven de 50 C°
-> De laserdioden worden uitgeschakeld ter bescherming tegen oververhitting
- + Laser niet zichtbaar -> Apparaat in de schaduw plaatsen om af te laten koelen
-> Laser is uit

Aanduiding:

Bij laserapparaten uit de klasse 2 is het oog beschermd, wanneer toevallig even in de laserstraal wordt gekeken, door de lidafsluitingsreflex en / of afwendreactie. Deze apparaten mogen daarom zonder verdere beschermingsmaatregelen worden gebruikt. Toch is het beter niet in de laserstraal te kijken.

Indien er andere bedienings- en/of afstellingsinrichtingen of andere procedures worden gebruikt dan welke hier staan vermeld, dan kan dat leiden tot een gevaarlijke blootstelling aan straling.



IEC 60825-1:2007

Buiten het bereik van kinderen houden!

De bij deze laserapparaten verkrijgbare laser kijkbril is geen beschermende bril. Hij dient om het laserlicht beter te kunnen waarnemen.

Onderhoud en reparatie

- Vervulde ruitjes van de laseruitvoer beïnvloeden de kwaliteit van de straal negatief; reinigen met zachte doek, indien nodig met glasreiniger.
- Apparaat met vochtige doek reinigen. Niet afsproeien of in vloeistof dompelen! Geen oplosmiddel of verdunner gebruiken!

De rotatielaser LAR-250 zoals elk optisch precisie-instrument met zorg en voorzichtig behandelen.

Technische gegevens

Lasertype:	Rode diodelaser, golflengte 635 nm
Uitgangsvermogen:	< 1 mW, laserklasse 2 volgens IEC 60825-1:2007
Zelfnivellerend gebied:	ca. $\pm 5^\circ$
Nivelleerprecisie:	$\pm 0,1$ mm/m
Batterijen:	2 x 1,5 V monoceller Alkaline, storlek D, LR20
Bedrijfsduur:	ca. 120 uur
Bedrijfstemperatuurgebied:	0 °C tot +50 °C Bij temperatuur > 50° C begint het apparaat zich automatisch uit te schakelen.
Bewaartemperatuur:	-20 °C tot +60 °C

Technische wijzigingen voorbehouden.

Garantievoorwaarden

STABILA aanvaardt garantie betreffende gebreken en fouten van gegarandeerde eigenschappen van het apparaat op grond van materiaal- of fabricagefouten gedurende een tijd van 24 maanden vanaf de datum van aankoop. Het herstellen van de gebreken vindt na eigen beoordeling plaats door herstellen van het apparaat of door vervanging. Aanspraken die verder strekken aanvaardt STABILA niet.

Gebreken op grond van ondeskundige behandeling (bijv. beschadiging door vallen, gebruik van een verkeerde spanning/ soort stroom, gebruik van niet geschikte spanningsbronnen) en ook zelf aangebrachte veranderingen aan het apparaat door koper of derden sluiten aansprakelijkheid uit.

Eveneens wordt voor natuurlijke slijtageverschijnselen en geringe gebreken die de functie van het apparaat niet in belangrijke mate beïnvloeden geen garantie aanvaard. Eventuele garantie-aanspraken moet u met ingevuld garantieblad (zie laatste zijde) samen met het apparaat bij uw dealer indienen.



de	Ergänzung zur Garantieerklärung: Die Garantie gilt weltweit.
en	Addition to warranty declaration: The warranty applies world-wide.
fr	Complément à la déclaration de garantie : La garantie est valable dans le monde entier.
it	Aggiunta alla dichiarazione di garanzia: La garanzia ha validità mondiale.
es	Ampliación de la declaración de garantía: La garantía tiene validez en todo el mundo.
nl	Aanvulling op de garantieverklaring: De garantie is wereldwijd geldig.
pt	Acrescento da declaração de garantia: A garantia é válida em todo o mundo.
no	Supplement til garantierklæringen: Garantien gjelder i hele verden.
fi	Takuuilmoituksen täydennys: Takuu on voimassa maailmanlaajuisesti.
da	Supplement til garantierklæring: Garantien gælder internationalt.
sv	Komplettering till garantiförklaring: Garantien gäller i hela världen.
tr	Garanti beyanına ek: Garanti, dünya genelinde geçerlidir.
cs	Doplňení k prohlášení o záruce: Tato záruka platí po celém světě.
sk	Doplnok k vyhláseniu o záruke: Táto záruka platí celosvetovo.
pl	Uzupełnienie oświadczenia gwarancyjnego: Gwarancja obowiązuje na całym świecie.
sl	Dopolnitev garancijske izjave: Garancija velja po vsem svetu.
hu	A garancianyilatkozat kiegészítése: A garancia világszerte érvényes.
ro	Supliment la declarația de garanție: Garanția se aplică la nivel mondial.
ru	Дополнение к гарантийному заявлению Гарантия действует по всему миру.
lv	Garantijas saistību papildinājums: Šī garantija ir spēkā visā pasaule.
et	Garantii lisa See garantii kehtib kogu maailmas.
lt	Garantijos papildymas: Garantija galioja visame pasaulyje.
ko	보장 진술 추가: 이 보증서는 전 세계에서 적용됩니다.
zh	质保声明的补充信息: 该质保全球适用。